

CURRICULUM VITAE

Presentation

I have 10 years of experience as a translator. I have a bachelor's degree in Journalism, a postgraduate degree in History and Communication (University of Barcelona) and a postgraduate degree in Translation. I have also taken the course Working with Translation by the University of Cardiff. I translate from English, Spanish, French, Catalan and Swedish into Brazilian Portuguese. I am also a proofreader. I have official proficiency certificates in English, Spanish and Catalan. I lived 3 years in Paris, 7 years in Barcelona and 1 year in Sweden.



Personal information

Name: Augusto Pinheiro de Almeida

Address: Travessa Benjamin Constant, 845, apto. 402, Reduto, CEP 66053-040, Belém (PA), Brazil

Phone number: (55 91) 99839-8441

E-mail: augusto.pa@gmail.com

Education

Master in Translation

Estácio de Sá University (Brazil)

2018-2020

Master in Historical Culture and Communication

University of Barcelona (Spain)

2007-2008

Journalism

Federal University (Brazil)

Courses

Subtitle Translation

Estácio de Sá University (Brazil)

2020

Working with Translation

Cardiff University (UK)

2018

Literary Translation

LabPub (Brazil)

2019

Grammar for Portuguese proofreaders

Unesp (Brazil)
2020

Legal Translation
Brasillis (Brazil)
2019

Dubbing Translation
Brasillis (Brazil)
2019

Professional experience

2018 – 2020 - freelance translator and proofreader for different companies/agencies
2014-2017 – freelance translator and Portuguese teacher for Asplef Language School and Skéma University (Paris)
2007 – 2014 – freelance translator, proofreader and Portuguese teacher (Barcelona)
2002-2006 – cultural, travel and international reporter for the website “Folha Online” (São Paulo)

Languages

ENGLISH: CAE (grade A) by Cambridge University.
SPANISH: DELE superior (Diploma de Español como Lengua Extranjera)
PORTUGUESE: Native
CATALAN: Certificate in Advanced Catalan (level C)
FRENCH: Advanced level
SWEDISH: Advanced level
ITALIAN: Intermediate level
GERMAN: Basic level

Skills

Microsoft Office, Trados, Subtitle Edit, Subtitle Workshop.